

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**им. В.П. АСТАФЬЕВА**  
**(КГПУ им. В.П. Астафьева)**

Факультет иностранных языков

Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

Корытова Елизавета Викторовна  
**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

**ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ  
КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ РАБОТЕ С ФРАЗЕОЛОГИЗМАМИ НА УРОКЕ  
НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В 8 КЛАССЕ**

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и иностранный язык (немецкий язык и английский язык)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ  
Зав. кафедрой, канд. пед. наук, доцент Майер И.А.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 г. \_\_\_\_\_

Руководитель:  
канд. пед. наук, доцент Селезнева И.П.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 г. \_\_\_\_\_

Дата защиты « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 г

Обучающийся Корытова Е.В.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 г. \_\_\_\_\_

Оценка \_\_\_\_\_

Красноярск 2020

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Введение</b> .....	3
<b>1. Теоретические основы формирования иноязычной коммуникативной компетенции на уроке иностранного языка в 8 классе</b> .....	8
1.1 Иноязычная коммуникативная компетенция в рамках компетентностного подхода.....	8
1.2 Особенности обучения лексике на уроке иностранного языка в 8 классе.....	18
<b>Выводы по главе 1</b> .....	22
<b>2. Разработка комплекса заданий по формированию иноязычной коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами на уроке немецкого языка в 8 классе</b> .....	24
2.1 Контекстуальный и структурный анализ фразеологических единиц современного немецкого языка (на примере онлайн-издания Vitamin.de) ....	24
2.2 Комплекс заданий по формированию иноязычной коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами на уроке немецкого языка в 8 классе (в дополнение к УМК «Wunderkinder plus. 8 класс. Учебник (углубленный уровень)». Авторы: О.Л. Захарова, Л.Н. Яковлева, О.А. Радченко, М.А. Лытаева, О.В. Гутброд).....	36
<b>Выводы по главе 2</b> .....	43
<b>Заключение</b> .....	46
<b>Список использованных источников</b> .....	48
<b>Приложение А</b> .....	53

## Введение

Согласно требованиям Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования от 17 декабря 2010 г. № 1897, конечным результатом обучения иностранному языку должно стать формирование иноязычной коммуникативной компетенции [Федеральный Государственный образовательный стандарт основного общего образования, 2010].

На данный момент существует Примерная основная образовательная программа основного общего образования, которая описывает принципы, подходы и результаты образовательной программы. В связи с требованиями данной программы, учителю необходимо грамотно и профессионально выстроить образовательный процесс, учитывая возрастные особенности, методы и приемы обучения [Примерная основная образовательная программа основного общего образования, 2015].

Для формирования лексической стороны речи как одного из компонентов иноязычной коммуникативной компетенции в обучении иностранному языку применяются фразеологические единицы, так как они заполняют пробелы в лексической системе языка при помощи обозначения предметов, свойств, ситуаций, также несут в себе культурно-историческую информацию, тем самым являются необходимым источником для формирования иноязычной коммуникативной компетенции.

Достоинства и недостатки компетентностного подхода к обучению иностранному языку рассматривают Г. Абилкасимова, О.Е. Лебедева, Т.А. Разуваева, С.Л. Троянская.

Отдельные составляющие иноязычной коммуникативной компетенции подробно описаны в трудах отечественных и зарубежных исследователей А.В. Хуторского, А.И. Сурыгина, О.Е. Лебедева, К. Вельде, М. Кэналя, М. Свейна, Н. О'Салливана.

Формирование иноязычной коммуникативной компетенции происходит, прежде всего, при обучении лексической стороне речи, что подтверждают исследования Р.К. Миньяр-Белоручева, Е.И. Пассова, Г.В. Роговой.

Одним из способов формирования иноязычной коммуникативной компетенции является работа с фразеологическими единицами изучаемого языка. В настоящее время для эффективной межкультурной коммуникации необходимы не только лингвистические знания, но и знания культуры другого языка. Фразеологические единицы несут в себе культурно-историческую информацию, тем самым являясь средством передачи коллективного опыта.

Изучению фразеологических единиц посвящены исследования А.В. Кунина, Н.Н. Амосовой, Ш. Балли, Е.Д. Поливанова, Т.И. Вендиной, В.М. Мокиенко. В своих работах они рассматривают особенности фразеологических единиц.

Фразеологизмы широко используются в средствах массовой информации. Журналисты при написании статей апеллируют к реципиенту, пытаясь достичь близости к разговорной речи.

Исследованию фразеологических единиц в публицистической речи посвящены работы В.Г. Костомарова, М.М. Бахтина, В.И. Карасика, Л.Н. Александрова, Н.Д. Бурвиковой.

Одно из наиболее важных направлений – изучение структурных особенностей фразеологических единиц. Свой вклад в изучение структуры фразеологических единиц внесли В.В. Виноградов, М.Н. Шанский, Х. Бургер.

Тем не менее, роль изучения фразеологических единиц современного немецкого языка в процессе формирования иноязычной коммуникативной компетенции, рассмотрена, по нашим данным, в недостаточной степени, что позволило определить **тему исследования**: «Формирование иноязычной

коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами на уроке немецкого языка в 8 классе».

**Объектом** исследования является процесс обучения лексике на уроке иностранного языка.

В качестве **предмета** исследования рассматриваются способы формирования иноязычной коммуникативной компетенции на уроке иностранного языка.

**Цель исследования:** определить возможности использования комплекса заданий по работе с фразеологизмами как средства формирования иноязычной коммуникативной компетенции на уроке немецкого языка в 8 классе.

С учетом поставленной цели решаются следующие **задачи исследования:**

1. Рассмотреть иноязычную коммуникативную компетенцию и ее составляющие.

2. Описать особенности обучения лексике на уроке иностранного языка в 8 классе.

3. Выявить методический потенциал фразеологизмов при обучении лексике на уроке иностранного языка.

4. Провести контекстуальный и структурный анализ фразеологических единиц современного немецкого языка (на примере онлайн-издания Vitamin.de).

5. Разработать комплекс заданий по формированию иноязычной коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами на уроке немецкого языка в 8 классе (в дополнение к УМК «Wunderkinder plus. 8 класс. Учебник (углубленный уровень)»). Авторы: О.Л. Захарова, Л.Н. Яковлева, О.А. Радченко, М.А. Лытаева, О.В. Гутброд).

**Теоретико – методологическую базу исследования** представляют работы, посвященные проблеме обучения лексике на уроке иностранного

языка (Р.К. Миньяр-Белоручев, Е.И. Пассов); способам формирования иноязычной коммуникативной компетенции (И.А. Зимняя, В.В. Сафонова, Е.Н. Соловова); исследования в сфере фразеологии (В.В. Виноградов, Н.М. Шанский, Х. Бургер); нормативные документы ФГОС основного общего образования, Примерная основная образовательная программа основного общего образования.

**Научная новина** исследования заключается в разработке комплекса заданий по формированию иноязычной коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами на уроке немецкого языка в 8 классе (в дополнение к УМК «Wunderkinder plus. 8 класс. Учебник (углубленный уровень)»). Авторы: О.Л. Захарова, Л.Н. Яковлева, О.А. Радченко, М.А. Лытаева, О.В. Гутброд).

**Практическая ценность** работы состоит в возможности использования ее результатов при обучении немецкому языку в 8 классе.

**Методы**, используемые в ходе исследования: изучение методической литературы по теме исследования, теоретический анализ и синтез, изучение документации; языковая и словарная выборка; лингвистическое описание; сравнительный анализ языкового материала.

**Апробация и этапы исследования:** изучение вопросов, связанных с темой исследования последовательно осуществлялось в период с сентября 2018 года по май 2020 года и включало этап педагогической практики, сбор фактического материала, написание курсовой работы на тему «Структурный анализ фразеологических единиц в немецкоязычных онлайн-изданиях», разработку собственного методического материала, оформление результатов исследования в выпускной квалификационной работе.

Результаты исследования прошли апробацию через публикацию статьи «Цветовые фразеологизмы как фрагмент идиоматической картины мира в немецком языке» в международном научном журнале «Молодой ученый». №24 (314), июнь 2020 г.

**Объем и структура исследования:** работа состоит из Введения, двух глав, Заключения, списка использованных источников. Работа изложена на 51 странице машинописного текста.

Во **Введении** обосновываются актуальность работы, формулируются ее цель, задачи и практическая значимость, определяются объект и предмет исследования, описываются методы, структура и содержание работы.

**Первая глава** посвящена рассмотрению иноязычной коммуникативной компетенции и ее составляющих и описанию особенностей обучения лексике на уроке иностранного языка в 8 классе.

**Вторая глава** представляет контекстуальный и структурный анализ фразеологических единиц современного немецкого языка (на примере онлайн-издания Vitamin.de); выявляет методический потенциал фразеологизмов при обучении лексике на уроке иностранного языка. Практическая часть главы содержит разработанный автором исследования комплекс заданий по формированию иноязычной коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами на уроке немецкого языка в 8 классе (в дополнение к УМК «Wunderkinder plus. 8 класс. Учебник (углубленный уровень)»). Авторы: О.Л. Захарова, Л.Н. Яковлева, О.А. Радченко, М.А. Лытаева, О.В. Гутброд).

В **Заключении** обобщаются результаты проведенного исследования, излагаются основные выводы, намечается перспектива дальнейшего изучения проблемы.

**Список использованных источников** включает 41 наименование работ отечественных и зарубежных авторов, а также словари и справочные издания.

**Приложение А** содержит свидетельство о публикации статьи «Цветовые фразеологизмы как фрагмент идиоматической картины мира в немецком языке» в международном научном журнале «Молодой ученый». №24 (314), июнь 2020 г..

## **Глава 1 Теоретические основы формирования иноязычной коммуникативной компетенции на уроке иностранного языка в 8 классе**

### **1.1 Иноязычная коммуникативная компетенция в рамках компетентностного подхода**

В системе современного образования произошло множество изменений в направленности, содержании и целях образования. Большой акцент делается на непрерывность образования, поддержание творческого развития, самостоятельность в обучении, подготовку конкурентоспособных личностей и, особенно, на свободное развитие человека. На сегодняшний день образование является источником трансформации как всего социума, так и индивида, что напрямую влияет на качественное изменение перспектив развития общества.

Резкому изменению характера образования поспособствовало несколько факторов: развитие международных отношений, глобализация экономики, формирование постиндустриального общества, интегрирование отечественной системы образования в мировую образовательную систему.

Вектор движения в системе отечественного образования делает отход от знаниевого подхода к компетентностному. Школьное образование теперь ориентируется на формирование ключевых компетенций, так как знаниевая парадигма оказалась неэффективной из-за отсутствия практических навыков у обучающихся. На основе компетентностного подхода происходит внедрение новых государственных образовательных стандартов общего образования, которые устанавливают требования к результатам освоения обучающимися образовательной программы.

Компетентностный подход – одно из наиболее широко развивающихся направлений методики обучения и педагогики. Изучением специфики компетентностного подхода занимаются отечественные и зарубежные



исследователи. Стоит отметить, что у данного подхода есть свои сторонники и противники.

По мнению С.Л. Троянской, компетентностный подход является приоритетной ориентацией образования на его результаты, согласно которым личность должна сформировать необходимые общекультурные и профессиональные компетенции, социализироваться, самоопределиться, развить свою индивидуальность и самоактуализироваться. В данном подходе идет ориентация системы образования на обеспечение качественной подготовки специалистов, которая отвечает требованиям современного общества [Троянская, 2016, с. 19].

Г. Абилкасимова утверждает, что компетентностный подход выполняет определенные функции в системе образования: осуществляет интеграцию образовательного пространства, обеспечивает объективность диагностических процедур, повышает качество сопровождающих процессов (научно-методическая и инновационная деятельности), оптимизирует систему управления качества образования [Абилкасимова, 2016, с. 12].

О.Е. Лебедев определяет понятие компетентностный подход как комплекс общих принципов определения целей образования, отбора содержания образования, осуществления образовательного процесса и оценки образовательных результатов [Лебедев, 2004, с. 4]

Некоторые исследователи отмечают неэффективность данного подхода в образовательном процессе. Компетентностный подход нерационален в школьном образовании, которое нацелено на общее развитие обучающегося, а не на раннюю узкую специализацию, в следствии чего сдерживается формирование целостной картины мира и появляется утрата фундаментальности общего образования [Усольцев, 2017].

Т.А. Разуваева критикует компетентностный подход из-за того, что компетенции в виде практических знаний недостаточны для развития творчества и индивидуальности учащихся [Разуваева, 2010].

Рассмотрение понятийного аппарата компетентностного подхода поможет нам глубже понять методологическую сущность данного подхода. В пределах компетентностного подхода принято выделять два термина: компетентность и компетенция, однако в настоящее время еще не существует единой трактовки этих ключевых понятий.

Термин «компетентность» применяется при описании конечного результата обучения. Понятие «компетенция» используется для обозначения области полномочий, для описания функциональных обязанностей, для описания комплекса способностей и для обозначения совокупности личностных качеств [Коростелев, 2011, с. 213].

Competency consists of three interrelated ingredients: a knowledge component, behavioural components and a value component. Competence based learning places an emphasis on powerful or rich learning environments that enable teachers and students to engage in meaningful learning processes (Компетенция включает три элемента: знаниевый компонент, поведенческий компонент и ценностный компонент. Обучение на основе компетентности делает акцент на среде обучения, что позволяет преподавателям и обучающимся участвовать в значимых образовательных процессах – *перевод авторский*) [O’Sullivan, 2014].

А.И. Сурыгин считает, что компетентность – способность личности к выполнению какой-либо деятельности, к установлению и поддержанию необходимых контактов между людьми. Компетенция – содержание соответствующей компетентности в виде системы знаний, умений, опыта и степени положительного овладения нормами общения, поведения как результата научения [Сурыгин, 2000. 78 с.].

И.А. Зимняя определяет термин компетенция как осваиваемое и освоенное содержание, которое еще не актуализировалось и представляет собой психическое образование, образ содержания знаний, программ их реализации, способов и алгоритмов действий. Понятие компетентность И.А.

Зимняя дефинирует как прижизненно формируемое, этносоциокультурно обусловленное, актуализируемое в деятельности во взаимодействии с другими людьми, основанное на знаниях, интеллектуально и личностно обусловленное, интегративное личностное качество человека, которое становится и его результатом, развиваясь в образовательном процессе [Зимняя, 2004, с. 12].

По мнению К. Вельде, компетенция – некоторое отчужденное, заданное наперед требование к образовательной подготовке обучающегося, единица учебной программы, являющаяся «анатомией» компетентности. Компетентность – личностная характеристика, совокупность интериоризованных мобильных знаний, умений, навыков и гибкого мышления [Velde, 1997].

Большая часть педагогов придерживается мнения А.В. Хуторского, который по-своему детерминировал понятия компетенция и компетентность. По его мнению, компетентность – владение, обладание человеком соответствующей компетенцией, подразумевающее его личностное отношение к ней и предмету деятельности. Компетенция – нормативное социальное требование к образовательной подготовке, которая включает совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, опыта деятельности), задаваемых по отношению к определенному кругу объектов реальной действительности и необходимых для качественной продуктивной деятельности для социальной значимости [Хуторской, 2017, с. 86].

На наш взгляд, термин компетентность имеет более широкое значение и охватывает понятие компетенция, означающее содержание образования, которое формирует компетентность обучающегося. Компетенция является совокупностью знаний, умений, навыков, личностных качеств, опыта деятельности, которая ориентирована на решение реальных задач. Компетентность – умение решать практические задачи в какой-либо сфере

деятельности, основываясь на приобретенной компетенции. Значит, приобретение компетентности напрямую зависит от успешной реализации компетенций.

Для формирования профессиональной компетентности в различных сферах деятельности, необходимо иметь «ключевые компетенции», которые являются основополагающим элементом в компетентностном подходе.

По мнению И.А. Зимней, «ключевые компетенции» – компетенции, обеспечивающие естественное существование человека в общественной жизни, выступающие новой парадигмой результата образования, составляющие результативно-целевую базу компетентностного подхода [Зимняя, 2004, с. 6].

А.В. Хуторской выделяет группы «ключевых компетенций», основываясь на главных целях общеобразовательного процесса и основных видах деятельности обучающихся:

1. Ценностно-смысловые компетенции, которые связаны с ценностными ориентирами обучающегося, его взаимоотношением с окружающим миром, способностью в нем ориентироваться, умением выбирать целевые и смысловые установки для своих действий, умением принимать решения.

2. Общекультурные компетенции, благодаря которым обучающиеся осваивают целую картину мира (культурологические и духовно-нравственные основы жизни человека и человечества).

3. Учебно-познавательные компетенции подразумевают самостоятельную познавательную (целеполагание, планирование, анализ, самооценка).

4. Информационные компетенции включают владение современными средствами информации, информационными технологиями и работа с информацией как в процессе образовательной деятельности, так и в

окружающем мире (поиск и анализ необходимой информации, ее преобразование, сохранение и передача).

5. Коммуникативные компетенции предполагают умение обучающегося представить себя, задать вопрос, вести дискуссию и т.д. Также входит знание языков и способов взаимодействия в социуме.

6. Социально-трудовые компетенции, благодаря которым выполняются роли гражданина, потребителя, наблюдателя, клиента, члена семьи и т.д.; формируется умение действовать, учитывая личные и общественные выгоды; обучающийся овладевает этику гражданских и трудовых взаимоотношений.

7. Компетенции личностного самосовершенствования подразумевают физическое, духовное и интеллектуальное саморазвитие [Хуторской, 2017, с. 95].

Согласно одному из требований Федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования от 17 декабря 2010 г. №1897 (далее ФГОС ООО) к результатам освоения Примерной основной образовательной программы по иностранному языку основного общего образования, обучающийся должен формировать и совершенствовать иноязычную коммуникативную компетенцию [Федеральный Государственный образовательный стандарт основного общего образования, 2010].

Вопросом формирования и развития иноязычной коммуникативной компетенции в процессе обучения иностранному языку занимаются отечественные и зарубежные ученые (Е.П. Абдуразякова, И.А. Зимняя, В.В. Сафонова, Е.Н. Соловова, М. Кэналь, М. Свейн Д. Хаймс). Стоит отметить, что не все аспекты данной проблемы полностью изучены исследователями.

Для нашего исследования ценным представляется определение И.А. Зимней, понимающей коммуникативную компетенцию как овладение сложными коммуникативными навыками и умениями, формирование адекватных умений в новых социальных структурах, знание культурных

норм и ограничений в общении, знание обычаев, традиций, этикета в сфере общения, соблюдение приличий, воспитанность; ориентацию в коммуникативных средствах, присущих национальному, сословному менталитету [Зимняя, 2004. с. 13].

Е. П. Абдуразякова определяет данное понятие как владение техникой общения на заданном уровне, усвоение соответствующих норм и стереотипов поведения является результатом научения. Когнитивное и эмоциональное развитие обучающихся имеет неразрывную связь с данной компетенцией [Абдуразякова, 2010].

Е.Н. Соловова утверждает, что иноязычная коммуникативная компетенция – это определенный уровень владения, речевыми, языковыми и социокультурными знаниями, умениями и навыками, позволяющий обучаемому варьировать свое речевое поведение, ориентируясь на ситуацию, психологические факторы одноязычного и двуязычного общения [Соловова, 2002, с. 7].

Рассмотрение составляющих иноязычной коммуникативной компетенции обучающегося и, в дальнейшем, определение уровня ее развития и сформированности требуют изучения структуры данной компетенции.

Д. Хаймс полагает, что для владения иностранным языком необходимы знания грамматики, лексики и социальных условий употребления лексики. Иноязычную коммуникативную компетенцию составляют следующие компоненты: лингвистический (правила языка), социальнолингвистический (правила диалектной речи), дискурсивный (правила построения смыслового высказывания), стратегический (правила поддержания контакта с собеседником) [Гез, 2008].

М. Кэналь и М. Свейн полагают, что иноязычная коммуникативная компетенция есть система знаний и навыков, необходимых для осуществления коммуникации, в структуру которой входят грамматическая,

социолингвистическая, стратегическая, дискурсивная компетенции [Canale, 1980].

Иноязычная коммуникативная компетенция включает в себя компоненты, являющиеся основным пластом иноязычной компетенции (языковая, речевая, учебно-познавательная, социокультурная и компенсаторная), и для которых свойственно обладать определенным набором знаний, умений и навыков [Абдуразякова, 2010].

В.В. Сафонова выделяет компоненты иноязычной коммуникативной компетенции такие, как языковая (грамматическая, лингвистическая), речевая (прагматическая, стратегическая, дискурсивная) и социокультурная компетенции [Сафонова, 2004, с. 24].

В трудах И.Л. Бим описаны следующие компетенции: речевая, языковая, социокультурная, компенсаторная, учебно-познавательная [Бим, 2007, с. 160].

Н.И. Гез рассматривает три компонента коммуникативной компетенции: лингвистический компонент (знания о системе изучаемого языка и сформированные на их основе навыки оперирования лексико-грамматическими и фонетическими средствами общения), прагматический компонент (знания, навыки и умения, способствующие пониманию и порождению иноязычных высказываний в соответствии с конкретной ситуацией общения, речевой задачей и коммуникативным намерением), социолингвистический компонент (знания, навыки и умения, способствующие осуществлению речевого и неречевого общения с носителями изучаемого языка в соответствии с национально-культурными особенностями чужого лингвосоциума) [Гез, 2008].

На наш взгляд, структурные компоненты иноязычной коммуникативной компетенции наиболее точно описаны А.Н. Щукиным: лингвистическая, социолингвистическая (речевая), дискурсивная,

стратегическая, социальная, социокультурная, предметная, профессиональная компетенция [Щукин, 2004, с. 139].

Рассмотрим более подробно составляющие иноязычной коммуникативной компетенции, выделенные А.Н. Щукиным.

Лингвистическая (языковая) компетенция - это владение знаниями о системе языка, о правилах функционирования единиц языка в речи и способность понимания чужих мыслей с помощью этой системы и выражения собственных суждений в письменной и устной форме [Там же, с. 140].

Речевая компетенция - знание способов формирования и формулирования мыслей при помощи языка, способствующие организации и осуществлению речевого действия (реализация коммуникативного намерения), а также способность пользоваться данными способами с целью понимания мыслей других людей и выражения собственных суждений. Она означает также способность пользоваться языком в речевом акте. Данный вид компетенции некоторые исследователи называют также социолингвистической, стремясь этим выделить присущее обладателю такой компетенции умение выбрать необходимую лингвистическую форму и способ выражения, основываясь на условия речевого акта: ситуацию, коммуникативные цели и намерения говорящего [Там же].

Дискурсивная компетенция - способность учащегося использовать определенные стратегии для конструирования и интерпретации текста, обладающий лингвистическими характеристиками и экстралингвистическими параметрами, отражающие ситуацию общения и особенности участников общения [Там же, с. 141].

Стратегическая (компенсаторная) компетенция - компетенция, благодаря которой обучающийся может восполнить недостающие знания языка, а также речевого и социального опыта общения в иноязычной среде. Владение ею дает возможность:



при-слушании: а) догадаться о значении слова, фразы, опираясь на контекст; б) обратиться за помощью к партнеру при межличностном контакте;

при чтении: а) предвосхитить содержание текста по его названию, жанру, оглавлению в книге; б) догадаться о значении незнакомых слов, опираясь на контекст, тему, ситуацию; в) выбрать правильное значение искомого слова при обращении к выбрать правильное значение искомого слова; г) догадаться о значении незнакомого слова по знакомым элементам его структуры;

при говорении: а) упростить фразу, опираясь на известные слова, образцы речи и структуры ее построения; б) внести в свою речь поправки [Там же].

Социокультурная компетенция - знание обучающимися национально-культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка: их обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культуры, а также способов пользования этими знаниями в процессе общения. Формирование данной компетенции на уроках проводится в контексте диалога культур с учетом различий в социокультурном восприятии мира, способствуя достижению межкультурного понимания между людьми и становлению «вторичной языковой личности» [Там же, с. 140].

Социальная компетенция - желание и умение вступать в коммуникацию с другими людьми, способность ориентироваться в ситуации общения и строить высказывание в соответствии с коммуникативным намерением говорящего и ситуацией [Там же].

Предметная компетенция - это способность ориентироваться в содержании общения в определенной сфере деятельности человека [Там же, с. 141].

Профессиональная компетенция - способность к успешной профессиональной деятельности, включающая: а) знания из области

дидактики, методики, лингвистики, психологии и других наук, значимых для профессиональной деятельности педагога; б) умение организовывать учебную деятельность обучающихся и управлять такой деятельностью; в) умение владеть коммуникативной компетенцией, максимально близкой к уровню носителей языка; г) личностные качества, обеспечивающие эффективность работы (ответственность, требовательность, вежливость и др.) [Там же].

На данный момент принято выделять следующие составляющие иноязычной коммуникативной компетенции: речевая, языковая, социокультурная, компенсаторная и учебно-познавательная [Примерная основная образовательная программа основного общего образования, 2015, с. 240].

## **1.2 Особенности обучения лексике на уроке иностранного языка в 8 классе**

В настоящее время модернизируются стандарты и образовательные программы по всем предметам обучения в образовательных учреждениях. Некоторые стандарты уже одобрены Советом по ФГОС при Минпросвещении России с последующей доработкой и утверждением. На данный момент существует Примерная основная образовательная программа основного общего образования, которая описывает принципы, подходы и результаты образовательной программы.

Согласно данной программе, во время обучения необходимо учитывать психолого-педагогические особенности развития обучающихся. У обучающихся 8-9 классов наблюдается скачкообразный характер развития с резкими и качественными изменениями ранних интересов, стремление к общению со сверстниками, обостренная восприимчивость к усвоению ценностных норм и способов поведения, изменение социальной ситуации

развития [Примерная основная образовательная программа основного общего образования, 2015, с. 9].

Что касается внимания, то в подростковом возрасте все свойства внимания ослабевают, кроме переключения. Для данного возраста характерна нестабильность, то есть ребенок не может сосредоточиться надолго на одном объекте, и эмоциональность, так как занятие какой-либо деятельностью должно привлекать обучающегося [Величковский, 2013, с. 398].

По мнению И.А. Зимней, на среднем этапе обучения повышается эффективность запоминания иноязычного материала, дословное запоминание ослабевает, а опосредованное улучшается [Зимняя, 2004, с.5].

В связи с этим, учителю необходимо грамотно и профессионально выстроить весь образовательный процесс, учитывая возрастные особенности, методы и приемы обучения.

Во ФГОС ООО говорится о цели обучения иностранным языкам, которая предполагает формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих: речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной во всех видах речевой деятельности [Федеральный Государственный образовательный стандарт основного общего образования, 2010].

Уровень сформированности перечисленных компетенций напрямую зависит от лексической стороны речи. Значит, необходимо рассмотреть обязательный минимум содержания образовательной программы по предмету Иностранные языки, согласно которому, обучающийся сможет узнавать изученные лексические единицы как в письменном, так и в звучащем тексте; употреблять в речи лексические единицы; соблюдать нормы лексической сочетаемости; знать основы словообразования [Федеральный Государственный образовательный стандарт основного общего образования, 2010].

По Е.И. Пассову, лексический навык является подбором лексических единиц согласно заданной цели, которая не нарушит лексическую сочетаемость согласно коммуникативной задаче [Пассов, 2007, с. 32].

На наш взгляд, Р.К. Миньяр-Белоручев дает более точное определение лексическому навыку: способность автоматизировано вызывать из памяти слово, словосочетание или же фразу, которые соответствуют коммуникативному заданию. Чтобы лексические единицы остались в памяти, необходимо задействовать все виды памяти: слуховую, зрительную, моторную и логическую [Миньяр-Белоручев, 1999, с.56].

Е.И. Пассовым были выделены шесть стадий формирования лексических навыков: восприятие слова во время функционирования при формировании звукового образа слова; осознание значения слова; изолированная или контекстуальная имитация слова; самостоятельное обозначение и называние слов-объектов; комбинирование; контекстуальное употребление слова [Цит. по: Азимов, 2009, с. 121].

Г.В. Рогова рассматривает три компонента содержания обучения лексики на среднем этапе обучения: лингвистический (решение коммуникативных задач), методологический (способ усвоения нового материала), психологический (возможность сформировать лексические навыки) [Рогова, 2000, с.56].

Лингвистический компонент содержания обучения лексике предусматривает отбор речевого, языкового и социокультурного материала. Для решения речевых задач, которые обусловлены контекстом деятельности определенной возрастной группы обучающихся, необходим набор лексических единиц, являющиеся основой лингвистического компонента содержания обучения лексики [Першутин, 2017, с.44].

Е.И. Пассов выделяет следующие компоненты содержания обучения иноязычной лексике:

- лексический минимум;

- лексические правила;
- словообразовательные элементы;
- типология лексических единиц;
- лексические навыки и умения;
- тематика устной речи и текстов для чтения и аудирования;
- учет мотивов и интересов учащихся при усвоении лексического материала [Пассов, 2007, с.38].

Лексическая сторона речи обучающихся 8-9 классов развивается за счет навыков распознавания и употребления в речи лексических единиц, обслуживающих ситуации общения в рамках тематики основной школы, наиболее распространенных устойчивых словосочетаний, оценочной лексики, реплик-клише речевого этикета, свойственны для культуры стран изучаемого языка в объеме примерно 1200 единиц (включая 500 усвоенных в начальной школе) [Примерная основная образовательная программа основного общего образования, 2015, с. 263].

К завершению обучения в основной школе планируется достижение учащимися общеевропейского допорогового уровня подготовки по немецкому языку (уровень А-2), позволяющего общаться в устной и письменной формах как с носителями изучаемого иностранного языка, так и с представителями других стран, использующими данный язык как средство общения [Федеральный Государственный образовательный стандарт основного общего образования, 2010].

Исходя из выше сказанного, применение фразеологических единиц в обучении иностранному языку в 8 классе является одним из эффективных способов как формирования лексической стороны речи обучающегося, так и развития иноязычной коммуникативной компетенции во всех видах речевой деятельности. Залогом успешной коммуникации является владение обширным лексическим запасом.

Любой язык включает специальные средства речи для выражения эмоций, с целью придать жизнь и окраску языку. Словосочетания воспроизводятся в устойчивых оборотах речи, крылатых выражениях, пословицах и поговорках.

Фразеологические единицы – неисчерпаемый ресурс речевой экспрессии, который функционирует во взаимодействии с медиа-пространством. Основной акцент на передаче выразительности речи делает журнально–газетная статья. Именно для экспрессии и привлечения внимания аудитории читателей в статьях используются фразеологизмы в привычной языковой форме со свойственными им значениями.

Благодаря природе фразеологизмов, которые обладают той или иной образностью и стилевой окраской, возникают предпосылки для применения их как в художественной, так и в публицистической речи [Степанова, 2003, с. 40].

Во многих источниках СМИ можно наблюдать высокую частоту употребления фразеологизмов. Для публицистического стиля характерно не только тяготение к экспрессии, что влияет на читательскую аудиторию, но и стремление к стабильности через воспроизведение готовых словосочетаний и конструкций.

## **Выводы по главе 1**

Рассмотрев теоретические основы формирования иноязычной коммуникативной компетенции в рамках компетентного подхода, а также особенности обучения лексике на уроке иностранного языка в 8 классе, мы можем сделать следующие выводы:

1. Под иноязычной коммуникативной компетенцией нами, вслед за И.А. Зимней, понимается овладение сложными коммуникативными навыками и умениями, формирование адекватных умений в новых социальных структурах, знание культурных норм и ограничений в общении,

знание обычаев, традиций, этикета в сфере общения, соблюдение приличий, воспитанность; ориентацию в коммуникативных средствах, присущих национальному, сословному менталитету [Зимняя, 2004. с. 13].

2. Согласно ФГОС, главная стратегическая цель образования есть формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих: речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной во всех видах речевой деятельности [Федеральный Государственный образовательный стандарт основного общего образования, 2010].

3. Вслед за Р.К. Миньяр-Белоручевым, мы понимаем лексический навык как способность автоматизировано вызывать из памяти слово, словосочетание или же фразу, которые соответствуют коммуникативному заданию [Миньяр-Белоручев, 1999, с.56].

4. Согласно Г.В. Роговой, существует три компонента содержания обучения лексике на среднем этапе обучения: лингвистический, методологический, психологический [Рогова, 2000, с.56].

5. Основой лингвистического компонента содержания обучения лексики является набор лексических единиц, которые необходимы для решения речевых задач, обусловленные контекстом деятельности определенной возрастной группы обучающихся.

6. Применение фразеологических единиц в обучении иностранному языку является одним из эффективных способов как совершенствования лексической стороны речи обучающегося, так и формирования, и развития иноязычной коммуникативной компетенции во всех видах речевой деятельности.

## **Глава 2 Разработка комплекса заданий по формированию иноязычной коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами на уроке немецкого языка в 8 классе**

### **2.1 Контекстуальный и структурный анализ фразеологических единиц современного немецкого языка (на примере онлайн-издания Vitamin.de)**

Объектом фразеологии можно считать словосочетания слов, которым свойственна устойчивость, слитность и воспроизводимость в речи в качестве целостной единицы. Данными устойчивыми сочетаниями слов принято называть фразеологические единицы, фразеологические обороты, фразеологизмы, идиомы (греч. *idioma* «особое свойство») [Мокиенко, 1989, с. 9].

Значительное место во фразеологии занимает термин «фразеологизм» или «фразеологическая единица». Благодаря фразеологическим единицам лексическая сторона языка пополняется за счет различных обозначений предметов, свойств, описания ситуаций или передачи культурно-исторических особенностей.

Стоит отметить, что отечественные и зарубежные ученые по-разному дефинируют понятие «фразеологическая единица».

А.В. Кунин понимает фразеологическую единицу как сочетание потенциальных слов, имеющие свойство полностью или частично переосмысленного значения [Кунин, 1983, с. 89].

По Н.Н. Амосовой, фразеологическая единица – единица, характерной чертой которой является употребление в постоянном, неизменном контексте [Амосова, 1964, с. 12].

Согласно В.В. Виноградову, фразеологические единицы означают выражения, значения которых зависимы друг от друга [Виноградов, 1977, с. 144].



По Х. Бургеру фразеологические единицы – сочетание двух и более слова, которым свойственно единство и относительная устойчивость [Burger, 2007, с. 28].

На наш взгляд, Т.И. Вендина и В.М. Мокиенко определяют понятие «фразеологическая единица» наиболее точно. В.М. Мокиенко дефинирует фразеологические единицы как относительно устойчивые, воспроизводимые, экспрессивные сочетания лексических единиц, значения которых целостны [Мокиенко, 1989, с. 15].

Согласно Т.И. Вендиной, фразеологическая единица является воспроизводимой, неделимой в лексической системе единицей языка, имеющей в своем составе два и более ударных элемента, устойчивый состав, структуру и целостное значение [Цит. по: Арнольд, с. 56].

В данном исследовании определение фразеологической единицы Н.М. Шанского рассматривается в качестве рабочего. Н.М. Шанский определяет фразеологическую единицу как единицу, состоящую из двух и более ударных компонентов слова, которая воспроизводится в готовом виде и имеет фиксированное значение, состав и структуру [Шанский, 1996, с. 13].

Главным отличием фразеологических единиц от свободных словосочетаний является наличие характерных особенностей.

По В.В. Виноградову, идиоматичность и сверхсловность - важнейшие признаки фразеологических единиц [Виноградов, 1977, с. 151].

М.Н. Шанский выявил такие особенности фразеологизмов, как воспроизводимость и устойчивость [Шанский, 1996, с. 27].

Взяв за основу работы В.В. Виноградова и М.Н. Шанского, В.М. Мокиенко называет следующие признаки фразеологизма: стабильность, экспрессивность, воспроизводимость, сверхсловность и идиоматичность [Мокиенко, 1989, с. 39].

Х. Бургер выделяет такие особенности фразеологизма, как полилексичность или сверхсловность (Polyxikalität), устойчивость (Festigkeit) и идиоматичность (Idiomatizität) [Burger, 2007, с. 140].

По мнению Х. Бургера, полилексичность – характерная особенность фразеологической единицы, согласно которой словосочетания состоят из двух или более слов. «Верхней границей» выступает предложение, «нижней границей» – два слова. Следующий признак – устойчивость, при котором отсутствует изменчивость фразеологической единицы или есть изменения на локальном уровне, то есть возможна модификация компонентов [Там же, с. 151].

Фразеологические единицы имеют своеобразную систему с определенной структурой. Значит, фразеологические единицы могут классифицироваться по различным признакам: структурно-семантическим, стилистическим или грамматическим.

Ш. Балли в своей классификации взял за основу степень устойчивости, согласно которой существуют свободные сочетания (фразеологические группы) и несвободные сочетания (фразеологические единства) [Балли, 2003, с. 173].

На основе переработанной классификации Ш. Балли была предложена классификация В.В. Виноградова, согласно которой существуют фразеологические единства, фразеологические сочетания и фразеологические сращения [Виноградов, 1977, с. 170].

Изучив различные классификации фразеологических единиц отечественных и зарубежных исследователей в области фразеологии, мы выбираем в качестве рабочей модификацию классификации В.В. Виноградова – четырехчастную классификацию Н.М. Шанского, определившего четыре группы фразеологических единиц:

- фразеологические единства;
- фразеологические сращения;

- фразеологические выражения;
- фразеологические сочетания [Шанский, 1996, с. 30].

Фразеологическое единство - «это целостный и неделимый на семантическом уровне фразеологический оборот, смысл которого объясняется за счет смысловой нагрузки слов, которые его составляют». Фразеологическим единствам свойственно сохранение составляющих ее элементов на семантическом уровне, окрашенность эмоционально-экспрессивного характера, неосуществимость замены составляющих элементов [Там же, с. 45].

Фразеологическое сочетание – «это фразеологический оборот, в котором есть слова, которые свободны по значению и связаны фразеологически». Фразеологические сочетания могут варьировать один из составляющих элементов и переставлять их, свободно употреблять один из элементов и связанно использовать другой [Там же, с. 75].

Фразеологическое выражение – «это устойчивый в своем составе и употреблении фразеологический оборот, который не только может быть разделен на семантическом уровне, но и составные элементы состоят полностью из слов свободными по значению». Отмечается, постоянство значения и состава, а воспроизведение фразеологических выражений происходит в качестве готовых единиц [Там же, с. 90].

Основываясь на теоретическом материале исследования, проведен контекстуальный и структурный анализ фразеологических единиц современного немецкого языка на примере материалов онлайн-издания Vitamin.de.

Онлайн-издание Vitamin.de содержит современный аутентичный языковой материал для обучения иностранному языку в образовательных учреждениях, который позволяет формировать иноязычную коммуникативную компетенцию у обучающихся согласно требованиям ФГОС ООО.

Материалом исследования послужили фразеологические единицы, которые были выделены методом словарной выборки из статей онлайн-издания Vitamin.de: №67 2015 г., №77 2018 г., №78 2018 г., №84 2020 г..

Всего проанализировано 7 онлайн-статей, содержащих 32 фразеологические единицы.

Выделенные фразеологические единицы анализировались на предмет наличия русскоязычных соответствий при помощи словаря устойчивых словосочетаний немецкого языка Duden Redewendungen [Duden], словаря контекстуального употребления идиом Deutsche Idiomatik X. Шеманна [Schemann] и немецко-русского фразеологического словаря Бинович Л.Э [Бинович].

#### *Пример 1*

Источник: статья «Public Viewing - Fußball schauen auf der großen Leinwand»; автор Gabriel Hoffmann, онлайн-издание «Vitamin.de» от 2018 г..

Fußballspiele gemeinsam mit anderen zu gucken *macht* mehr *Spaß* als allein vor dem Fernseher, findet Martin Sprengler. Man *komme* beim Public Viewing schnell mit anderen *ins Gespräch*. Minute das Siegtor schoss, *lagen sich* die Fans vor Freude *in den Armen*“, erinnert sich Martin. Martin meint ja und wird die Spiele *auf jeden Fall* beim Public Viewing mitverfolgen [Hoffmann].

#### Фразеологические единицы и их значение:

Spaß machen

Значение фразеологизма: «доставлять удовольствие»

ins Gespräch kommen

Значение фразеологизма: «разговориться»

sich in den Armen liegen

Значение фразеологизма: «обниматься»

auf jeden Fall

Значение фразеологизма: «в любом случае»

### Пример 2

Источник: статья «Eine Alternative zum Auto - Julia und ihr Lastenfahrrad»; автор Johanna Nimrich, онлайн-издание «Vitamin.de» от 2020 г.

Auch um einen Parkplatz muss sie *sich* keine *Sorgen machen*. Ein gutes kostet *im Durchschnitt* 5000 Euro. Allerdings *ist es nicht so einfach*, ein Lastenfahrrad zu fahren [Nimrich].

#### Фразеологические единицы и их значение:

sich Sorgen machen

Значение фразеологизма: «волноваться»

im Durchschnitt

Значение фразеологизма: «в среднем»

es ist nicht so einfach

Значение фразеологизма: «это не так просто»

### Пример 3

Источник: статья «Der Beste der Welt - Fußballtrainer Jürgen Klopp»; автор Benjamin Haerdle, онлайн-издание «Vitamin.de» от 2020 г..

Mit dem Sieg seiner Mannschaft in der Champions League 2018/19 *erreichte* der Deutsche seinen bisher größten *Erfolg* als Trainer. Er weiß, dass Sieg und Niederlage im Sport *zwei Seiten derselben Medaille sind*. In der Saison 2003/04 *schaffte* er mit den Mainzern *den Aufstieg* in die erste Bundesliga. Gegen ihn wurden nach verbalen Auseinandersetzungen mit dem Schiedsrichter mehrmals *Strafen verhängt*. Auch auf Pressekonferenzen hat der sehr gut Englisch sprechende Klopp immer eine klare Meinung und *nimmt* seine Mannschaft *in Schutz*. Früh versuchen die Stürmer und das Mittelfeld, den Gegner zu stören, den Ball zu erobern und *schnell* in den Angriff zu *schalten*. *Herausgekommen* ist die zweite Liga“, sagt Klopp über seine Möglichkeiten als Profifußballer [Haerdle].

#### Фразеологические единицы и их значение:

Erfolg erreichen

Значение фразеологизма: «добиться успеха»

zwei Seiten derselben Medaille sein

Значение фразеологизма: «есть две стороны одной медали»

den Aufstieg schaffen

Значение фразеологизма: «подняться по карьерной лестнице»

Strafen verhängen

Значение фразеологизма: «применять наказание»

in Schutz nehmen

Значение фразеологизма: «заступаться»

schnell schalten

Значение фразеологизма: «быстро соображать»

herauskommen

Значение фразеологизма: «получиться»

#### *Пример 4*

Источник: статья «Die Walpurgisnacht - Hexentanz auf dem Blocksberg»; автор Esther Donkor, онлайн-издание «Vitamin.de» от 2020 г..

Im letzten Jahr war die 19-Jährige **zum ersten Mal** bei der Walpurgisnacht vom 30. April auf den 1. Mai in der niedersächsischen Stadt Goslar im Mittelgebirge Harz dabei. „Eine alte Legende **besagt**, dass Hexen in der Nacht zum 1. Mai auf ihren Besen zum sogenannten Blocksberg geritten sind, um dort ein großes Fest zu feiern“, berichtet sie. „Fast immer wird am 30. April ein **Feuer angezündet**, um damit die bösen Geister des Winters zu vertreiben“, erzählt die Studentin. Aber auch in der Jugendliteratur hat die Walpurgisnacht ihre **Spuren hinterlassen**, zum Beispiel im Buch „Die kleine Hexe“ von Otfried Preußler (1923 – 2013) [Donkor].

Фразеологические единицы и их значение:

zum ersten Mal

Значение фразеологизма: «впервые»

besagen

Значение фразеологизма: «означать»

Feuer anzünden

Значение фразеологизма: «разжигать огонь»

Spuren hinterlassen

Значение фразеологизма: «оставить следы»

*Пример 5*

Источник: статья «Kwiatkowski - Der geniale Detektiv»; автор Peter Schneider, онлайн-издание «Vitamin.de» от 2020 г..

Kwiatkowski *sitzt in der Falle* [Schneider].

Фразеологические единицы и их значение:

in der Falle sitzen

Значение фразеологизма: «попасть в западню»

*Пример 5*

Источник: статья «Karneval - Großes Fest vor der Fastenzeit»; авторы Larissa Mayer, Katrin Fischer und Silke-Nicole Hintz, онлайн-издание «Vitamin.de» от 2015 г..

Sie *machten* mit Glocken und anderen Instrumenten viel *Lärm*, um die Dämonen des Winters zu vertreiben. Die Verkleidungen haben damals wie heute den Zweck, *Angst* zu *machen*. Man verkleidet sich an Halloween und geht zu Motto-Partys, die über *das ganze Jahr* verteilt stattfinden. Während der Festtage *standen* die Sklaven mit den Mächtigen *auf einer Stufe* [Mayer].

Фразеологические единицы и их значение:

Lärm machen

Значение фразеологизма: «шуметь»

Angst machen

Значение фразеологизма: «пугать»

das ganze Jahr

Значение фразеологизма: «целый год»

auf einer Stufe stehen

Значение фразеологизма: «быть на уровне»

*Пример 6*

Источник: статья «Triumph und Tragödie - Erstbesteigung des Matterhorns»; автор Wilhelm Siemers, онлайн-издание «Vitamin.de» от 2015 г..

Edward Whymper hatte *sich in den Kopf gesetzt*, das Matterhorn als Erster zu besteigen. Seit der Erstbesteigung vor 150 Jahren *kamen* am Matterhorn über 500 Menschen *ums Leben* [Siemers].

Фразеологические единицы и их значение:

sich in den Kopf setzen

Значение фразеологизма: «вбить себе в голову»

ums Leben kommen

Значение фразеологизма: «погибать»

*Пример 7*

Источник: статья «Eine Nacht zum Gruseln - Halloween in Deutschland»; автор Michael Berner, онлайн-издание «Vitamin.de» от 2018 г..

Die Kinder *gehen von Haus zu Haus* und rufen „*Süßes oder Saures?*“. Wenn sie keine Süßigkeiten bekommen, *spielen* sie den Leuten *Streiche*. Die Geschäfte verdienen an diesen Tagen viel Geld mit Halloween-Dekoration und am nächsten Tag wird das meiste davon gleich wieder *weggeworfen*. An Halloween *sind* die Leute oft sehr *laut* oder *machen etwas kaputt*. An Halloween *habe* ich *Angst*, auf die Straße zu gehen [Berner].

Фразеологические единицы и их значение:

von Haus zu Haus gehen



Значение фразеологизма: «ХОДИТЬ ИЗ ДОМА В ДОМ»

jm. einen Streich spielen

Значение фразеологизма: «СЫГРАТЬ С КЕМ-ЛИБО ЗЛУЮ ШУТКУ»

Süßes oder Saures

Значение фразеологизма: «КОШЕЛЕК ИЛИ ЖИЗНЬ»

etw. wegwerfen

Значение фразеологизма: «ВЫБРАСЫВАТЬ»

laut sein

Значение фразеологизма: «ШУМЕТЬ»

etw. kaputt machen

Значение фразеологизма: «СЛОМАТЬ ЧТО-ЛИБО»

Angst haben

Значение фразеологизма: «БОЯТЬСЯ»

Для исследования структуры фразеологических единиц взята за основу классификация фразеологических единиц Н.М. Шанского, являющаяся модификацией классификации В.В. Виноградова.

Результаты анализа структуры фразеологических единиц, выделенных в ходе словарной выборки из онлайн-издания Vitamin.de (по классификации В.Н. Шанского) представлены в табл.1 (см. Таблица 1).

Таблица 1 - Анализ структуры фразеологических единиц, выделенных в ходе словарной выборки из онлайн-издания Vitamin.de (по классификации В.Н. Шанского)

№	Группы фразеологических единиц	Примеры фразеологических единиц
1	Фразеологические сращения	auf jeden Fall; im Durchschnitt; Süßes oder Saures.
2	Фразеологические единства	sich in den Armen liegen; herauskommen; zum ersten Mal;

		besagen; in der Falle sitzen; das ganze Jahr; ums Leben kommen; etw. wegwerfen.
3	Фразеологические выражения	zwei Seiten derselben Medaille sein;
4	Фразеологические сочетания	Spaß machen; ins Gespräch kommen; sich Sorgen machen; Erfolg erreichen; Es ist nicht so einfach; den Aufstieg schaffen; Strafen verhängen; in Schutz nehmen; schnell schalten; Feuer anzünden; Spuren hinterlassen; Lärm machen; Angst machen; auf einer Stufe stehen; sich in den Kopf setzen; von Haus zu Haus gehen; jm. einen Streich spielen; laut sein; etw. kaputt machen; Angst haben.

Процентное соотношение групп фразеологических единиц, выделенных в ходе словарной выборки из онлайн-издания Vitamin.de (по классификации В.Н. Шанского) представлено на Рисунке 1 (в соответствии с Рисунком 1).

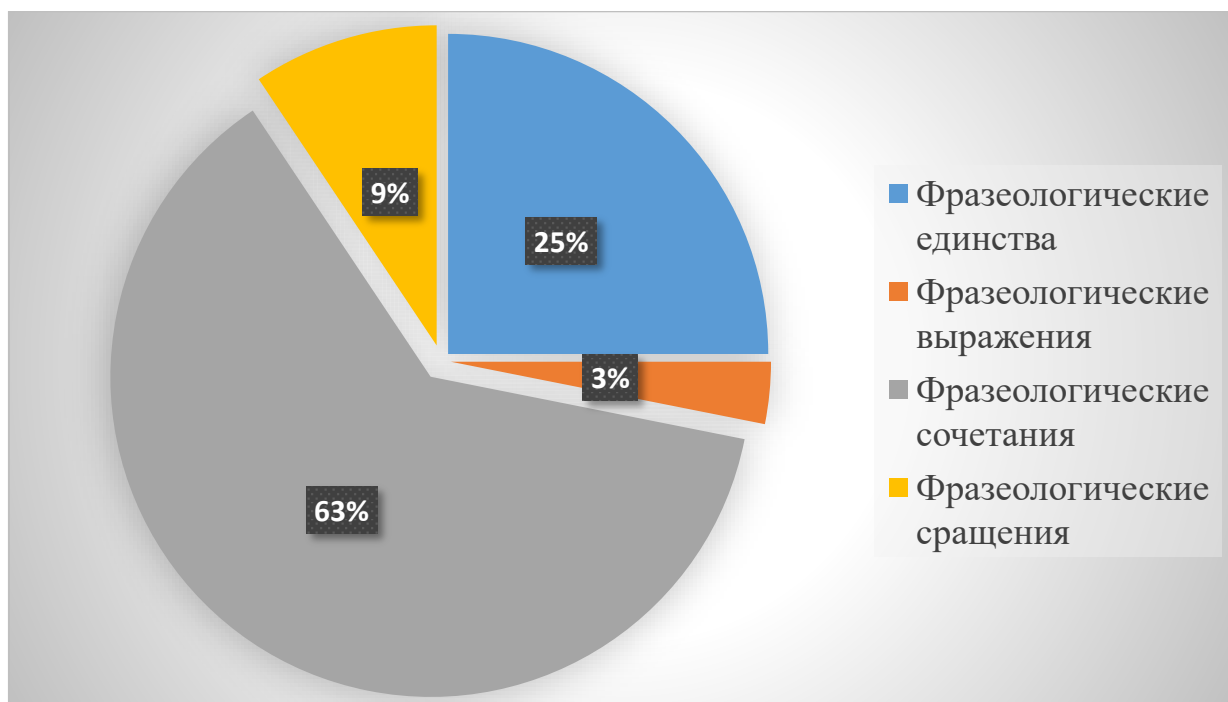


Рисунок 1 - Процентное соотношение групп фразеологических единиц, выделенных в ходе словарной выборки из онлайн-издания Vitamin.de (по классификации В.Н. Шанского)

Из 32 фразеологических единиц большинство – 20 фразеологических единиц, то есть 63% относятся к фразеологическим сочетаниям, меньшинство – 1 фразеологическая единица, то есть 3% представляют фразеологические выражения. Это связано с возможностью замены компонентов фразеологических сочетаний без смыслового изменения, что естественно ведет к повышению количества фразеологических сочетаний по сравнению с другими фразеологическими единицами.

В немецкоязычном онлайн-издании Vitamin.de применяются фразеологические единицы не только с целью усиления экспрессивной окраски, но и с целью формирования и развития иноязычной коммуникативной компетенции у обучающихся.

## **2.2 Комплекс заданий по формированию иноязычной коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами на уроке немецкого языка в 8 классе (в дополнение к УМК «Wunderkinder plus. 8 класс. Учебник (углубленный уровень)». Авторы: О. Л. Захарова, Л. Н. Яковлева, О. А. Радченко, М. А. Лытаева, О. В. Гутброд.)**

Фразеологические единицы являются особым пластом лексики в обучении иностранному языку, так как лексические единицы могут быть выражены словом, словосочетанием, клише или фразеологизмами. При введении фразеологических единиц на уроках иностранного языка необходимо учитывать активную лексику по данной теме и ранее изученной. Использование наглядности для семантической характеристики фразеологической единицы повысит эффективность введения фразеологических единиц [Горлова, 2013, с.138].

Фразеологические единицы не только обогащают лексико-грамматический запас, но и развивают творческий потенциал обучающихся, значит фразеологические единицы могут быть задействованы в различных заданиях с целью формирования и развития иноязычной коммуникативной компетенции.

С целью выявления наличия заданий по формированию и развитию иноязычной коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами проведен анализ учебника в составе УМК «Wunderkinder plus. 8 класс. Учебник немецкого языка как первого иностранного языка» Авторы: О. Л. Захарова, Л. Н. Яковлева, О. А. Радченко, М. А. Лытаева, О. В. Гутброд.

В состав данного УМК входит:

1. Учебник «Lehrbuch».
2. Рабочая тетрадь «Arbeitsbuch».
3. Аудиоприложение – CD MP3.
4. Контрольные задания «Kontollaufgaben».
5. Книга для учителя «Lehrerhandbuch».

## 6. ЭФУ

Проанализированы задания тематических блоков «Schulparty» и «So verschiedene Menschen!» на наличие заданий с использованием фразеологизмов и выведены следующие результаты: из 20 заданий всего лишь 2 задания направлены на работу с фразеологическими единицами, что составляет 10% (в соответствии с Рисунком 2).

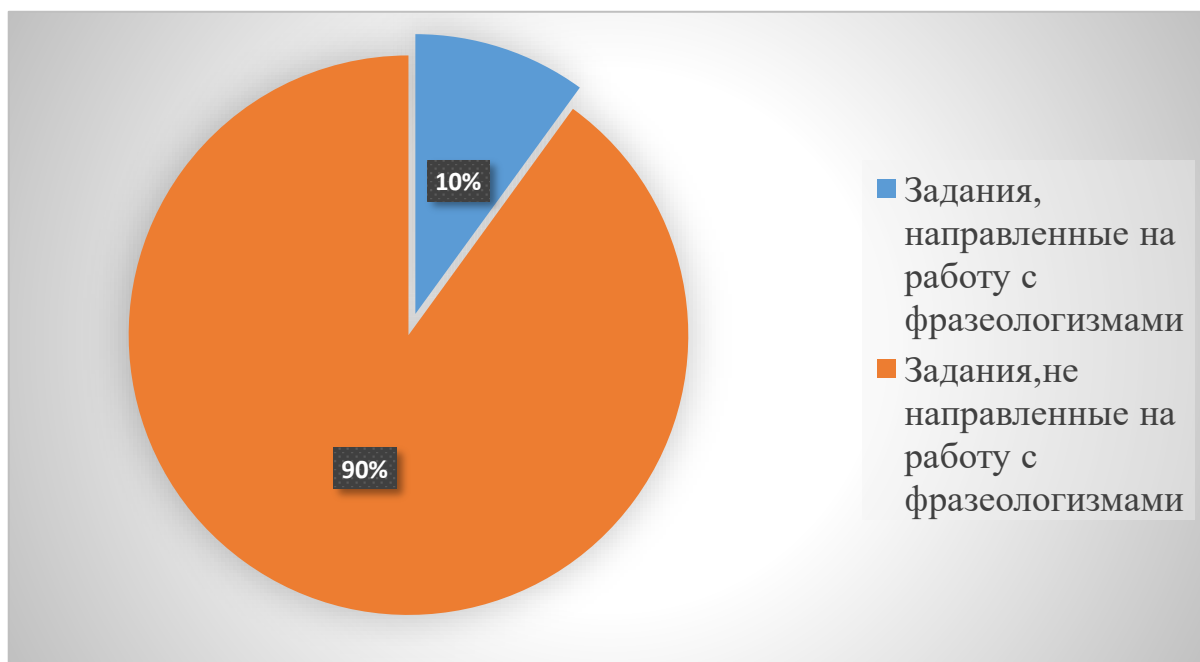


Рисунок 2 – Процентное соотношение количества заданий, направленных на работу с фразеологизмами в учебнике «Wunderkinder plus. 8 класс. Учебник немецкого языка как первого иностранного языка» Авторы: О. Л. Захарова, Л. Н. Яковлева, О. А. Радченко, М. А. Лытаева, О. В. Гутброд

При прохождении педагогической практики в 8 классе КГБОУ «Красноярская Мариинская женская гимназия-интернат», где немецкий язык изучается как первый иностранный, автором исследования разработан комплекс заданий по формированию иноязычной коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами на уроке немецкого языка в 8 классе к двум тематическим блокам учебника «Wunderkinder plus 8 класс»: «Schulparty» и «So verschiedene Menschen!».

Всего составлено 9 заданий по формированию иноязычной коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами на уроке немецкого языка в 8 классе. К тематическому блоку и «So verschiedene Menschen!» составлено 3 задания, к тематическому блоку «Schulparty» – 4 задания, 2 задания подойдут к применению по двум тематическим блокам.

Для разработки комплекса заданий по формированию иноязычной коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами на уроке немецкого языка в 8 классе (в дополнение к УМК «Wunderkinder plus. 8 класс. Учебник немецкого языка как первого иностранного языка» Авторы: О. Л. Захарова, Л. Н. Яковлева, О. А. Радченко, М. А. Лытаева, О. В. Гутброд) выбраны следующие фразеологизмы:

1. Spaß machen, Erfolg erreichen, zwei Seiten derselben Medaille sein, den Aufstieg schaffen, sich in den Armen liegen, Angst haben, sich in den Kopf setzen - в дополнение к теме «So verschiedene Menschen!».
2. von Haus zu Haus gehen, jm. einen Streich spielen, Süßes oder Saures, Lärm machen, Angst machen, Feuer anzünden, etwas kaputt machen - в дополнение к теме «Schulparty».

#### Задание 1.

Обучающимся необходимо соотнести фразеологизм и его значение.

Установка: Ordnet phraseologische Ausdrücke und ihre Bedeutungen zu.

Spaß machen	добиться успеха
Erfolg erreichen	бояться
zwei Seiten derselben Medaille sein	есть две стороны одной медали
den Aufstieg schaffen	подняться по карьерной лестнице
sich in den Armen liegen	вбить себе в голову
Angst haben	доставлять удовольствие
sich in den Kopf setzen	обниматься

Комментарий учителю: Задание направлено на распознавание семантики фразеологических единиц. Возможна проверка задания в парах или фронтально.

### Задание 2.

Обучающимся в группах необходимо составить рассказ про праздник «Хэллоуин», используя данные фразеологизмы:

*von Haus zu Haus gehen, jm. einen Streich spielen, Süßes oder Saures, Lärm machen, Angst machen, Feuer anzünden, etwas kaputt machen*

Установка: Schreibt die kurze Geschichte über Halloween gruppenweise. Verwendet mindestens 5 phraseologische Ausdrücke in ihrer Geschichte.

Комментарий учителю: данное задание послужит опорой для составления монологического рассказа по теме «Schulparty».

### Задание 3.

Обучающимся выдается текст с фразеологизмами, необходимо подчеркнуть фразеологизмы. Затем обучающиеся в парах проверяют ответы друг друга.

Установка: Findet phraseologische Ausdrücke im Text und dann unterstreicht sie. Überprüft die Antworten in Paaren.

Die Kinder *gehen von Haus zu Haus* und rufen „*Süßes oder Saures?*“. Wenn sie keine Süßigkeiten bekommen, *spielen* sie den Leuten *Streiche*. Die Geschäfte verdienen an diesen Tagen viel Geld mit Halloween-Dekoration und am nächsten Tag wird das meiste davon gleich wieder weggeworfen. An Halloween sind die Leute oft sehr laut oder *machen etwas kaputt*. An Halloween *haben* die Menschen *Angst*, auf die Straße zu gehen.

Комментарий учителю: задание направлено на поиск запрашиваемой информации и применение ранее изученных фразеологических единиц, для проверки результатов можно использовать проверку в парах или фронтальный опрос.

### Задание 4.

Обучающимся необходимо правильно восстановить фразеологические единицы.

Установка: Stellt die phraseologischen Ausdrücke wieder her.

den Aufstieg	sich setzen
in den Kopf	liegen
Erfolg	schaffen
in den Armen	erreichen
Spaß	sein
zwei Seiten derselben Medaille sein	machen

Комментарий учителю: данное задание направлено на совершенствование лексических навыков.

#### Задание 5.

Обучающимся необходимо заполнить пропуски в предложениях ниже приведенными фразеологизмами.

Установка: Füllt die Lücken mit passenden phraseologischen Ausdrücken.

macht Spaß, erreichte Erfolg, sind zwei Seiten derselben Medaille, schafft den Aufstieg, lagen sich in den Armen, habe Angst, setzen uns in den Kopf

1. Er ist so ein netter Kerl. Es **macht Spaß**, mit ihm zu arbeiten.

2. Er **erreichte den Erfolg** bei der Arbeit, weil er zu viel arbeitet.

3. Einerseits ist er ein erfolgreicher Mann, andererseits ist er geizig. Das **sind zwei Seiten derselben Medaille**.

4. Das Fußballteam **schafft den Aufstieg** in die erste Bundesliga.

5. Nach dem Gewinn **lagen sie sich** vor Freude **in den Armen**.

6. Ich **habe Angst** vor Spinnen und Clowns.

7. Wir **setzen uns in den Kopf**, dass diese Idee so toll ist.

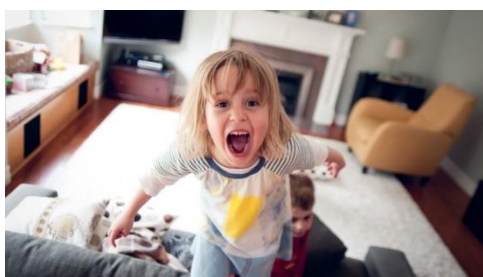
Комментарий учителю: Данное задания выполняется в индивидуальной форме. Проверка результатов может осуществляться фронтально.



Задание 6.

Обучающимся необходимо догадаться о значении незнакомых им фразеологизмов при помощи изображений и попытаться подобрать эквиваленты на русском языке.

Установка: Seht die Fotos an. Was können diese phraseologische Ausdrücke bedeuten? Welche Äquivalente in der russischen Sprache gibt es dazu?



Lärm machen



Süßes oder Saures



jm. einen Streich spielen

Комментарий учителю: Данное задание ориентировано на применение обучающимися языковой догадки, опираясь на визуальный материал. Учитель записывает на доске возможные значения фразеологизмов, предложенные обучающимися. По завершению выполнения задания учитель дает правильные значения фразеологизмов.

Задание 7.

Обучающимся необходимо выбрать несколько фразеологизмов из предлагаемых и придумать с ними диалог.

Установка: Wählt ein paar phraseologische Ausdrücke und bildet den Dialog in Paaren.

Комментарий учителю: Задание направлено на развитие речевых умений свободного употребления фразеологических единиц в процессе построения собственных речевых высказываний. Данное задание рассчитано на использование фразеологизмов к обеим темам УМК.

### Задание 8.

Обучающимся необходимо заполнить пропуски, выбрав правильный вариант ответа из трех предложенных.

Установка: Wählt die richtige Variante.

1. Sie wollen viele Süßigkeiten sammeln, darum werden sie ... .

- a) **von Haus zu Haus gehen;**
- b) ins Geschäft fahren;
- c) die Süßigkeiten selbst kochen.

2. Er war beleidigt, weil sie ... .

- a) ihm ein Geschenk gaben;
- b) **ihm einen Streich spielten;**
- c) ihm halfen.

3) Die Kinder verkleiden sich als Hexen, klingen an Haustüren und rufen ...

- a) **«Süßes oder Saures»;**
- b) «Du oder wir»;
- c) «nichts Neues».

4) Draußen war laut, weil es ein Fest war. Viele Menschen freuten sich und

...

- a) gingen ins Museum;
- b) aßen im Restaurant;
- c) **machten Lärm.**

5) Das Auto fuhr nicht mehr. Ich glaube, ich habe das Auto ... .

- a) gewaschen;

b) **kaputt gemacht**;

c) auf dem Parkplatz verloren.

Комментарий учителю: Данное задание направлено на совершенствование лексических навыков, на умение отличать фразеологизмы от эквивалентных фраз. Задание может использоваться с целью проверки степени усвоения фразеологических единиц.

#### Задание 9.

Обучающимся необходимо выбрать несколько фразеологизмов из предлагаемых и придумать ситуацию, в которой они применили бы данные фразеологизмы.

Установка: Wählt ein paar phraseologische Ausdrücke und beschreibt eine Situation. Benutzt phraseologische Ausdrücke.

Комментарий учителю: Задание направлено на развитие речевых умений свободного употребления фразеологических единиц в процессе построения собственных речевых высказываний. Данное задание рассчитано на использование фразеологизмов к обеим темам УМК. Проверка может осуществляться фронтально или в парах.

Таким образом, разработанный комплекс заданий направлен на формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции у обучающихся 8 класса. Задания ориентированы на совершенствование лексических навыков, на развитие навыков выражения мыслей, на умение понять аутентичные языковые материалы, на развитие речевых умений свободного употребления фразеологических единиц в процессе построения собственных речевых высказываний, на применение обучающимися языковой догадки.

## **Выводы по главе 2**

Под фразеологической единицей нами, вслед за В.М. Мокиенко понимается относительно устойчивое, воспроизводимое, экспрессивное

сочетание лексических единиц, значение которых целостно [Мокиенко, 1989, с. 15].

При контекстуальном и структурном анализе фразеологических единиц современного немецкого языка мы опирались на классификацию Н.М. Шанского, который подразделяет фразеологические единицы на фразеологические единства, фразеологические сращения, фразеологические выражения, фразеологические сочетания [Шанский, 1996, с. 30].

Для проведения анализа фразеологизмов выбрано онлайн-издание Vitamin.de, так как данное онлайн-издание содержит современный аутентичный языковой материал для обучения иностранному языку в образовательных учреждениях, который позволяет формировать иноязычную коммуникативную компетенцию у обучающихся согласно требованиям ФГОС ООО.

Н.А. Горлова утверждает, что фразеологические единицы являются особым пластом лексики в обучении иностранному языку, так как лексические единицы могут быть выражены словом, словосочетанием, клише или фразеологизмами [Горлова, 2013, с.138].

Проанализировав учебник УМК «Wunderkinder plus. 8 класс. Учебник немецкого языка как первого иностранного языка» Авторы: О. Л. Захарова, Л. Н. Яковлева, О. А. Радченко, М. А. Лытаева, О. В. Гутброд, мы пришли к выводу о том, что в данном учебнике представлено недостаточное количество заданий, содержащих фразеологизмы, направленные на формирование иноязычной коммуникативной компетенции.

Разработано 9 дополнительных заданий по формированию иноязычной коммуникативной компетенции при работе с фразеологизмами на уроке немецкого языка в 8 классе. Следовательно, к имеющимся в учебнике 5 заданиям, содержащим работу с фразеологизмами, двух тематических блоков добавятся 9 заданий, разработанных нами. Так как данный учебник используется при обучении немецкому языку как первому иностранному

языку, 9 заданий, содержащих работу с фразеологизмами, по нашему мнению, будет достаточно для успешного и эффективного формирования иноязычной коммуникативной компетенции.

## Заключение

Таким образом, в выпускной квалификационной работе разработан комплекс заданий, направленный на формирование иноязычной коммуникативной компетенции на уроке немецкого языка как первого иностранного в восьмом классе.

Для достижения цели исследования – определить возможности использования комплекса заданий по работе с фразеологизмами как средства формирования иноязычной коммуникативной компетенции на уроке немецкого языка в 8 классе поставлены задачи, ход решения которых представлен в первой и второй главе выпускной квалификационной работы.

В ходе контекстуального и структурного анализа фразеологических единиц определено процентное соотношение групп фразеологических единиц, выделенных в ходе словарной выборки из материалов онлайн-издания Vitamin.de (по классификации В.Н. Шанского), которое показало преобладание фразеологических сочетаний по сравнению с другими фразеологическими единицами.

На основе полученных данных разработан комплекс заданий, направленный на формирование иноязычной коммуникативной компетенции на уроке немецкого языка как первого иностранного в восьмом классе к двум тематическим блокам учебника «Wunderkinder plus 8 класс»: «Schulparty» и «So verschiedene Menschen!» (Авторы: О. Л. Захарова, Л. Н. Яковлева, О. А. Радченко, М. А. Лытаева, О. В. Гутброд).

Мы полагаем, что включение данных заданий в работу на уроке существенным образом повлияет на успешное формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся.

Дальнейшая перспектива исследования состоит в разработке комплекса заданий по работе с фразеологизмами для формирования иноязычной коммуникативной компетенции на уроке немецкого языка как первого

иностранного в 8 классе ко всем тематическим блокам УМК «Wunderkinder plus. 8 класс. Учебник немецкого языка как первого иностранного языка» (Авторы: О. Л. Захарова, Л. Н. Яковлева, О. А. Радченко, М. А. Лытаева, О. В. Гутброд).

### Список использованных источников

1. Абдуразякова, Е. П. Иноязычная коммуникативная компетенция как одна из составляющих личностной и профессиональной характеристик современного специалиста [Электронный ресурс]. URL: [http://edu.tltsu.ru/sites/sites\\_content/site1238/html/media61853/089-Abdurazyakova.pdf](http://edu.tltsu.ru/sites/sites_content/site1238/html/media61853/089-Abdurazyakova.pdf) (дата обращения: 20.05.2020).
2. Абилкасимова Г., Абдиракиш К.Д. Особенности компетентностного подхода в профессиональном образовании // Международный журнал экспериментального образования 2016. № 8. С. 11-13.
3. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) [Электронный ресурс]. URL: [http://methodological\\_terms.academic.ru/2107](http://methodological_terms.academic.ru/2107) (дата обращения: 20.05.2020).
4. Балли, Ш. Язык и жизнь / пер. Ирина Челышева, Е. Вельмезова. М.: УРСС, 2003. 232 с.
5. Бим И.Л. Компетентностный подход к образованию и обучению иностранным языкам // Компетенции в образовании: опыт проектирования: сб. науч. тр. / под ред. А.В. Хуторского. М.: Научно-внедренческое предприятие «ИНЭК», 2007. С. 156-163.
6. Бинович Л.Э. Немецко-русский фразеологический словарь. М.: Аквариум, 1995. 768 с.
7. Величковский Б.М. Когнитивная наука: Основы психологии познания (Том 1). М.: Смысл; Академия, 2013. 448 с.
8. Виноградов В.В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины: избр. тр. М.: Наука, 1977. 312 с.
9. Гез Н.И. История зарубежной методики преподавания иностранных языков [Электронный ресурс]. URL: <https://uchebnikfree.com/yazyikam-inostrannyim-obuchenie/istoriya-zarubejnoj-metodiki-prepodavaniya.html> (дата обращения: 17.05.2020).



10. Горлова Н.А. Методика обучения иностранному языку. М.: Академия, 2013. 272 с.
11. Зимняя И. А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентного подхода в образовании. М.: Исследоват. центр проблем качества подгот. специалистов, 2004. 40 с.
12. Зимняя И.А. Педагогическая психология. Учебник для вузов. М.: Логос, 2004. 384 с.
13. Коростелев А.А. Ярыгин О.Н. Компетентностный подход: проблемы терминологии // Вектор науки ТГУ. 2011. №2 (5). С. 212-220.
14. Кунин А.В. О фразеологической номинации. // Фразеологическая семантика. Сб. научн. трудов. 1983. № 211. С. 88-100.
15. Лебедев О. Е. Компетентностный подход в образовании [Электронный ресурс]. URL: [http://pedlib.ru/Books/3/0389/3\\_0389-4.shtml#book\\_page\\_top](http://pedlib.ru/Books/3/0389/3_0389-4.shtml#book_page_top) (дата обращения: 17.05.2020).
16. Миньяр-Белоручев Р. К. Как стать переводчиком? М.: Готика, 1999. 176 с.
17. Мокиенко В.М. Славянская фразеология: учеб. пособие для студентов. М.: Высшая школа, 1989. 287 с.
18. Пассов Е.И. Содержание иноязычного образования как методическая категория // Иностранные языки в школе. 2007. №6. С. 31-41.
19. Першутин С.В. Методика обучения старших школьников эмотивной лексике на уроках английского языка: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. СПб, 2017. 203 с.
20. Примерная основная образовательная программа основного общего образования. [Электронный ресурс]. URL: <https://fgosreestr.ru/wp-content/uploads/2020/02/примерная-основная-образовательная-программа-ред.-04.02.2020.pdf> (дата обращения: 17.05.2020).
21. Разуваева Т.А. Компетентностный подход к образованию [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kompetentnostnyy->

[podhod-k-obrazovaniyu-kratkiy-teoreticheskiy-analiz](#) (дата обращения: 17.05.2020).

22. Рогова Г.В. Методика обучения английскому языку на начальном этапе и в средней школе. М.: Просвещение, 2000. 224с.

23. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. М: Еврошкола, 2004. 236 с.

24. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций. М.: Просвещение, 2002. 239 с.

25. Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений. М., 2003. 252 с.

26. Сурыгин А. И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке / А. И. Сурыгин. СПб.: Изд-во «Златоуст», 2000. 230 с.

27. Троянская С.Л. Основы компетентностного подхода в высшем образовании: учеб. пособие. Ижевск: Издательский центр «Удмуртский университет», 2016. 176 с.

28. Усольцев А.П. Инфляция компетентностного подхода в отечественной педагогической науке и практике [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/inflyatsiya-kompetentnostnogo-podhoda-v-otechestvennoy-pedagogicheskoy-nauke-i-praktike> (дата обращения:

17.05.2020).

29. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования от 17 декабря 2010 г. № 1897 [Электронный ресурс]. URL: <https://fgos.ru> (дата обращения: 17.05.2020).

30. Хуторской А.В. Методологические основания применения компетентностного подхода к проектированию образования [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metodologicheskie-osnovaniya->

[primeneniya-kompetentnostnogo-podhod-k-proektirovaniyu-obrazovaniya](#) (дата обращения: 17.05.2020).

31. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка. Спб.: Специальная Литература, 1996. 192 с.

32. Щукин А.Н.. Обучение иностранным языкам: Теория и практика [Электронный ресурс]. URL: <https://www.academia.edu/8625685/Щукин> (дата обращения: 17.05.2020).

33. Berner M. Eine Nacht zum Gruseln - Halloween in Deutschland [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vitaminde.de/leseproben/landeskunde/282-leseprobe-aus-nr-78.html> (дата обращения: 17.05.2020).

34. Burger H. Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. Berlin: Erich Schmidt, 2007. 240 S.

35. Canale, M. and Swain, M, Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing. Applied Linguistics, 1980. Vol. I, P. 1–47.

36. Donkor E. Die Walpurgisnacht - Hexentanz auf dem Blocksberg [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vitaminde.de/ausgaben/354-vitamin-de-ausgabe-84.html> (дата обращения: 17.05.2020).

37. Duden. Wörterbuch der deutschen Idiomatik: 4 Aufl. Berlin, 2003. 928 S.

38. Haerdle B. Der Beste der Welt - Fußballtrainer Jürgen Klopp [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vitaminde.de/ausgaben/354-vitamin-de-ausgabe-84.html> (дата обращения: 17.05.2020).

39. Hoffmann G. Public Viewing - Fußball schauen auf der großen Leinwand [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vitaminde.de/leseproben/leben/272-leseprobe-aus-nr-77.html> (дата обращения: 17.05.2020).

40. Mayer L., Fischer K. Karneval - Großes Fest vor der Fastenzeit [Электронный ресурс]. URL:

<https://www.vitamine.de/leseproben/landeskunde/302-leseprobe-67b.html> (дата обращения: 17.05.2020).

41. Nimrich J. Eine Alternative zum Auto - Julia und ihr Lastenfahrrad [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vitamine.de/ausgaben/354-vitamine-de-ausgabe-84.html> (дата обращения: 17.05.2020).

42. O'Sullivan N., Dr. Burce A. Teaching and learning in competency-based education [Электронный ресурс]. URL: <https://econference.metropolitan.ac.rs/files/pdf/2014/21-neil-o-sullivan-dr-alan-burce-teaching-and-learning-in-competency-based-education.pdf> (дата обращения: 17.05.2020).

43. Siemers W. Triumph und Tragödie - Erstbesteigung des Matterhorns [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vitamine.de/leseproben/landeskunde/122-leseprobe-67.html> (дата обращения: 17.05.2020).

44. Schemann H. Deutsche Idiomatik: Wörterbuch der deutschen Redenwendungen im Kontext. Berlin: Walter de Gruyter, 2011. 1176 S.

45. Schneider P. Kwiatkowski - Der geniale Detektiv [Электронный ресурс]. URL: <https://www.vitamine.de/ausgaben/354-vitamine-de-ausgabe-84.html> (дата обращения: 17.05.2020).

46. Velde Ch. Crossing borders: an alternative conception of competence / 27 Annual SCUTREA conference, 1997. P. 27-35.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

